

# ČESKÁ TECHNICKÁ NORMA

ICS 13.300; 23.020.20; 23.040.60 **Červenec 2009**

## **Nádrže pro přepravu nebezpečného zboží - Obslužné vybavení nádrží - Nástavec pro jímání par a spojka**

**ČSN**  
**EN 13081**  
69 9021

Tanks for transport of dangerous goods - Service equipment for tanks - Vapour collection adaptor and coupler

Citernes de transport de matieres dangereuses - Equipement de service pour citernes - Adaptateur et coupleur pour la récupération des vapeurs

Tanks für Beförderung gefährlicher Güter - Bedienungsausrüstung von Tanks - VKG - und MKG - Kupplungen für die Gassammelleitung

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 13081:2008. Překlad byl zajištěn Úřadem pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví. Má stejný status jako oficiální verze.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 13081:2008. It was translated by Czech Office for Standards, Metrology and Testing. It has the same status as the official version.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 13081 (69 9021) z ledna 2002.

Národní předmluva

Informace o citovaných normativních dokumentech

EN 12266-1:2003 zavedena v ČSN EN 12266-1:2003 (13 3003) Průmyslové armatury - Zkoušení armatur - Část 1: Tlakové zkoušky, postupy zkoušek a přejímací kritéria - Závazné požadavky

EN 12266-2:2002 zavedena v ČSN EN 12266-2:2003 (13 3003) Průmyslové armatury - Zkoušení armatur - Část 2: Zkoušky, zkušební postupy a přejímací podmínky - Doplnující požadavky

EN 15208:2007 zavedena v ČSN EN 15208:2007 (69 9040) Nádrže pro přepravu nebezpečného zboží - Zapečetěné soubory zásobovacích systémů - Principy činnosti a specifikace propojení

EN ISO 1302 zavedena v ČSN EN ISO 1302 (01 4457) Geometrické požadavky na výrobky (GPS) - Označování struktury povrchu v technické dokumentaci výrobků

EN ISO 4287 zavedena v ČSN EN ISO 4287 (01 4450) Geometrické požadavky na výrobky (GPS) – Struktura povrchu: Profilová metoda – Termíny, definice a parametry struktury povrchu

ISO 2859-1 zavedena v ČSN ISO 2859-1 (01 0261) Statistické přejímky srovnáváním. Část 1: Přejímací plány AQL pro kontrolu každé dávky v sérii

Vypracování normy

Zpracovatel: Chevess, v.o.s. Brno, IČO 00544990; Ing. Vladimír Joukl

Technická normalizační komise: TNK 91 Tlakové nádoby a zařízení chemického průmyslu

Pracovník Úřadu pro technickou normalizaci, metrologii a státní zkušebnictví: Ing. Petr Svoboda

## **EVROPSKÁ NORMA EN 13081**

### **EUROPEAN STANDARD**

### **NORME EUROPÉENNE**

### **EUROPÄISCHE NORM** Listopad 2008

ICS 13.300; 23.020.20; 23.040.60 Nahrazuje EN 13081:2001

#### **Nádrže pro přepravu nebezpečného zboží – Obslužné vybavení nádrží – Nástavec pro jímání par a spojka**

Tanks for transport of dangerous goods – Service equipment for tanks – Vapour collection adaptor and coupler

Citernes de transport de matières dangereuses – Equipement de service pour citernes – Adaptateur et coupleur pour la récupération des vapeurs

Tanks für Beförderung gefährlicher Güter – Bedienungsausrüstung von Tanks – VKG – und MKG – Kupplungen für die Gassammelleitung

Tato evropská norma byla schválena CEN 2008-09-13.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy. Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

## **CEN**

### **Evropský výbor pro normalizaci**

### **European Committee for Standardization**

### **Comité Européen de Normalisation**

### **Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2008 CEN Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmkoli prostředky Ref. č.

EN 13081:2008 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska,

Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunská, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarsko.

Obsah

Strana

Předmluva 5

Úvod 6

**1** Předmět normy 7

**2** Normativní odkazy 7

**3** Termíny a definice 7

**4** Funkce 7

**5** Konstrukční provedení 8

**5.1** Všeobecně 8

**5.2** Výkonové charakteristiky 8

**5.3** Jmenovité tlaky 8

**5.4** Rozsah teplot 8

**5.5** Konstrukční materiály 8

**5.6** Rozměrové charakteristiky 8

**6** Zkoušky 8

**6.1** Všeobecně 8

**6.2** Zkoušky v průběhu výroby 9

**6.2.1** Všeobecně 9

**6.2.2** Těsnostní zkouška pláště 9

**6.2.3** Zkouška vnitřní těsnosti sedla 9

**6.2.4** Zkouška provozuschopnosti 9

**6.2.5** Výsledky zkoušek 9

**6.3** Typové zkoušky 9

**6.3.1** Všeobecně 9

**6.3.2** Zkouška pevnosti pláště 10

**6.3.3** Těsnostní zkouška pláště 10

**6.3.4** Zkouška vnitřní těsnosti sedla 10

**6.3.5** Mechanická zkouška na únavu 10

**6.3.6** Zkouška mechanické pevnosti 10

**6.3.7** Výsledky zkoušky 10

**7** Značení 10

**8** Instrukce pro instalaci, provoz a údržbu 10

**Příloha A** (normativní) Nástavec pro jímání par pro montáž na přepravní nádrž 11

**Příloha B** (normativní) Nástavec pro jímání par pro montáž na pevné plnicí a vyprazdňovací zařízení 12

**Příloha C** (normativní) Blokovací a jiná zařízení 13

**C.1** Blokování 13

**C.2** DTQM identifikátor nádrže 14

**Příloha D** (informativní) Upevnění pomocí 4 otvorů 15

Bibliografie 16

Předmluva

Tento dokument (EN 13081:2008) byl vypracován technickou komisí CEN/TC 296 „Nádrže pro přepravu nebezpečného zboží“ jejíž sekretariát je v AFNOR.

Této evropské normě je nutno nejpozději do května 2009 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do května 2009.

Je nutno upozornit na možnost, že některé detaily tohoto dokumentu mohou podléhat patentovému právu. CEN [a/nebo CENELEC] nebude přejímat odpovědnost za zjišťování některého nebo všech takových patentových práv.

Tento dokument nahrazuje EN 13081:2001.

Tato evropská norma je součástí souvislého normalizačního programu zahrnujícího následující normy s všeobecným titulem „Nádrže pro přepravu nebezpečného zboží – Obslužná zařízení pro nádrže“

EN 13081 Vapour collection adaptor and coupler (*Nástavec pro jímání par a spojka*)

EN 13082 Vapour transfer valve (*Ventil pro převádění par*)

EN 13083 Adaptor for bottom loading and unloading (*Nástavec pro plnění a vyprazdňování spodem*)

EN 13308 Non-pressure balanced footvalve (*Netlakový souměrný patní ventil*)

EN 13314 Fill hole cover (*Víko plnicího otvoru*)

EN 13315 Gravity discharge coupler (*Spojka samospádového vyprazdňování*)

EN 13316 Pressure balanced footvalve (*Tlakový souměrný patní ventil*)

EN 13317 Mahole cover assembly (*Sestava víka průlezu*)

EN 13922 Overfill prevention systems for liquid fuels (*Systémy zamezení přetečení pro tekutá paliva*)

EN 14595 Pressure and Vacuum Breather Vent (*Tlakový a vakuový odvzdušňovací otvor*)

EN 14596 Emergency pressure relief valve (*Pojistný ventil pro nouzové situace*)

EN 15208 Sealed parcel delivery system – Working principles and interface specifications  
(*Uzavřený systém na dodávku balíků – Pracovní principy a specifikace rozhraní*)

Program norem také zahrnuje následující technickou zprávu

CEN/TR 15120 Tanks for transport of dangerous goods – Guidance and recommendations for loading, transport and unloading (*Nádrže pro dopravu nebezpečných nákladů – Směrnice a doporučení pro nakládání, přepravu a vykládání*)

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, Bulharska, České republiky, Dánska, Estonska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Kypru, Litvy, Lotyšska, Lucemburska, Maďarska, Malty, Německa, Nizozemska, Norska, Polska, Portugalska, Rakouska, Rumunska, Řecka, Slovenska, Slovinska, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarsko.

## Úvod

Nástavec pro jímání par a spojka jsou součástí systému pro jímání, u kterého je požadován soulad s evropskou směrnicí 94/63/EC o prchavých organických sloučeninách (VOC) [1].

Nástavec jímání par a spojka určují parotěsnou trasu mezi dopravní nádrží a stacionárními plnicími a vyprazdňovacími zařízeními.

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma platí pro nástavec pro jímání par a spojku, používané k dosažení parotěsné trasy mezi dopravní nádrží a stacionárními plnicími a vyprazdňovacími zařízeními.

Tato evropská norma stanoví požadavky na provedení a rozhodující rozměry nástavce pro jímání par přimontovaného k nádrží a sdružené spojky přimontované k hadici nebo spojovacímu potrubí k pevnému plnicímu a vyprazdňovacímu zařízení. Rovněž stanovuje zkoušky nutné pro ověření shody zařízení s touto normou. Zařízení specifikované v této normě je vhodné pro používání kapalných ropných produktů a jiných nebezpečných látek 3. třídy podle ADR [2], které má tlak par nepřesahující 110 kPa při 50 °C a benzínu a které není subklasifikováno jako toxické nebo korozivní.

Konec náhledu - text dále pokračuje v placené verzi ČSN.